

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文
No. 275

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課
s53000@city.ageo.lg.jp

2016年12月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

ねんまつねんし 年末年始

しやくしょ 市役所

市役所および支所・出張所は、12月23日(金・天皇誕生日)および12月29日(木)～1月3日(火)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel 775-5111 / Fax 775-9819

しんりょう 診療

<小児科・内科・外科>

ところ：平日夜間および休日急患診療所
(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(金)～1月3日(火)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

→ Tel 774-2661 / Fax 772-1353



年末年初公休日期

市役所

请注意，市役所以及支所・出張所将于12月23日(星期五・假日)及从12月29日(星期四)～1月3日(星期二)止是公休。在公休期间，有关申请结婚・离婚・出生和死亡等登记事项，可以在市役所北门口处的「假日夜间处理处」办理申请手续。

→ 电话 775-5111 传真 775-9819

診療

<儿科・内科・外科>

地点：平日夜间及假日诊疗所(緑丘2-1-27, 东保健中心3楼)

诊疗日：12月30日(星期五)～1月3日(星期二)

挂号截至时间：上午9点～11点30分，下午1点～3点30分

→ 电话 774-2661 传真 772-1353

し か ねんまつねんしとうばんい <歯科年末年始当番医 / 牙科年末年初开门医院>

診療時間：午前10時～正午 / 诊疗时间：上午10点～12点



12月30日(金) 12月30日(星期五)	三門歯科医院 広瀬歯科医院 工藤歯科医院	Mikado Shika lin Hirose Shika lin Kudou Shika lin	773-9181 722-7227 772-8148
12月31日(土) 12月31日(星期六)	河合歯科医院 根岸歯科クリニック 吉田歯科医院	Kawai Shika lin Negishi Shika Clinic Yoshida Shika lin	775-6060 774-0461 775-9195
1月1日(日・祝) 1月1日(星期日・假日)	堀井歯科医院	Horii Shika lin	775-2155
1月2日(月) 1月2日(星期一)	ほんだ歯科医院	Honda Shika lin	772-8779
1月3日(火) 1月3日(星期二)	湯本歯科医院	Yumoto Shika lin	776-2211

* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。 / 开门医院有变更的可能性，请注意。

マイナンバー

自分専用の個人番号(マイナンバー)をお知らせする通知カードは、国籍に関わらず、住民票がある全ての人に発行され、昨年11月、簡易書留郵便で世帯ごと家族全員分が郵送されました。まだ受け取っていない人は、上尾市マイナンバーコールセンター (Tel 782-9922) にお問い合わせください。

お子さんが生まれた場合、また、初めて日本に来た人は、市役所に出生・転入の届け出をすると、約1か月後に「通知カード」が郵送されます。再入国した人は、前と同じ番号です。

マイナンバーは生涯を通じて利用し、原則変更されませんので大切に保管してください。



マイナンバーは、例えば以下のような場合に使います。

- 勤務先に提示。事業者は、従業員(パート含む)やその扶養家族のマイナンバーを給与支払報告書などに記載して税務署や市役所に提出。
- 証券会社や保険会社などに提示。金融機関は、顧客のマイナンバーを法定調書等に記載して税務署に提出。
- 市役所に提示。福祉や税の手続きに必要。

*マイナンバー制度に便乗した詐欺が全国で多発していますので、ご注意ください。

マイナンバーフリーダイヤル

英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、ハンガール語、お問い合わせに答えます。

(年末年始12月29日～1月3日を除く)

平日：午前9:30～午後8:00

(英語のみ午後10:00まで)



土日祝：午前9:30～午後5:30

マイナンバー制度について 0120-0178-26

通知カードについて 0120-0178-27

詳しくは、ハローコーナーニュース2015年12月号および2016年1月号をご覧ください。

個人番号

個人番号の通知カード、除了日本国民以外、也已寄送给所有持有住民票的外国人。上尾市已于去年11月以家庭单位用简易挂号邮寄。还没有收到的人，请询问个人编号电话中心(782-9922)。

当孩子出生或第一次来到日本在市役所办理出生・迁入申报的人大约在一个月后可以收到通知卡。再入境的人，个人编号没有变更。

个人编号是终生使用，原则上不会有变更，请妥善保管。



使用个人编号的事例如下：

- 每个人向工作单位提出自己及抚养家属的个人编号。经营者在所有职工(含有临时工)的工资支付报告书等上记载个人编号后向税务署或市役所提出。
- 对证券交易公司或保险公司，出示个人编号。金融机关在法定调查书等资料上记载顾客的个人编号后向税务署提出。
- 对市役所出示个人编号。办福祉或税金方面的手续时必要。
- *全国发生了很多有关个人编号制度的欺诈事件，请小心不要受骗。

个人编号专用查询电话(免费)

使用英语，中文，西班牙语，葡萄牙语，朝鲜语应答。(12月29日～1月3日除外)

平日：上午9点30分～晚上8点

(英语到晚上10点)

星期六・星期日・假日：

上午9点30分～下午5点30分

有关个人编号制度 0120-0178-26

有关通知卡 0120-0178-27



详细情况请阅览2015年12月及2016年1月的「ハローコーナーニュース」。



日本脳炎予防接種

日本脳炎の予防接種は、重い副作用の事例があったことから、平成17～21年度まで積極的な勧奨は行いませんでした。そのため、予防接種を受ける機会を逃している人がいます。現在では、新たなワクチンが開発され、通常通り予防接種を受けることができますので、対象となる人は母子健康手帳を確認し、まだ受けていない場合は、実施医療機関で接種を受けましょう。

対象者：平成7年4月2日～平成19年4月1日生の人
平成19年4月2日～平成21年10月1日生で、
7歳6か月までの間に第1期の
3回が終了していない人

→ 東保健センター

TEL 774-1414 / Fax 774-8188



小・中学校入学通知書

平成29年1月1日現在、市内に

住民登録がある小・中学校入学対象者へ、1月中旬に「入学通知書」(はがき)を送ります。

小学校

平成22年4月2日～23年4月1日生まれの子ども

保護者へ、入学通知書を郵便で送ります。

中学校

平成16年4月2日～17年4月1日生まれの子ども

保護者へ、現在通っている小学校を通して入学通知書を渡します。

* 入学通知書が届かない、住民登録のない子どもを小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市役所7階)に問い合わせてください。

→ 学務課

TEL 775-9604 / Fax 775-5633

冬休みスケート教室

とき：12月26日(月)・27日(火) 午前9時～9時45分

ところ：埼玉アイスアリーナ

(さいたま水上公園内)

対象：4歳～中学生

費用：3,200円

定員：150人(先着順)

申込み：12月1日(木)午前10時から12月24日(土)

午後6時までに電話で埼玉アイスアリーナへ

→ TEL 775-3456



乙型脳炎(日本脳炎)予防接種

乙型脳炎(日本脳炎)の予防接種由于以前发生过严重的副作用实例，为此在平成17～21年度没有积极的奖励接种。因此有不少人错过机会没有接受预防接种。现在开发新的疫苗，可以照常接受预防接种。对象者请确认母子手册，还没有接受预防接种的人请在实施医疗机关接受预防接种。

対象者：

在平成7年4月2日～平成19年4月1日出生の人
平成19年4月2日～平成21年10月1日出生、
到7岁6个月之间没有完成第1期的3次接种の人
→ 东保健中心 电话 774-1414 传真 774-8188

小・中学校入学通知書

平成29年1月1日在市内に有市民登録，同时预定上小学或中学校的人，上尾市将于1月中旬邮寄「入学通知書」(明信片)。

小学校

「入学通知書」将寄给平成22年4月2日～23年4月1日之间出生的儿童父母。

中学校

于平成16年4月2日～17年4月1日之间出生的儿童，「入学通知書」将由现在的小学校转交给儿童父母。

* 没有收到「入学通知書」的人，没有市民登录也要入学小・中学校的人，请向学务课(市役所7楼)询问。
→ 学务课 电话 775-9604 传真 775-5633

寒假滑冰教室

时间：12月26日(星期一)・27日(星期二)

上午9点～9点45分

地点：埼玉滑冰场(埼玉水上公园内)

对象：4岁～中学生

费用：3200日元

定员：150人(以报名先后为准)

报名：12月1日(星期四)上午10点～12月24日(星期六)下午6点用电话直接向埼玉滑冰场申请报名。

→ 电话 775-3456

日本語スピーチ

上尾市国際交流協会 (AGA) が、日本語を母語としない人が日本語でスピーチをするイベントを開催します。参加を希望する人は、スピーチの原稿を原稿用紙(5枚・2,000字以内)に書いて、メールまたはファックスで AGA事務局までお送りください。

とき：平成29年3月12日(日)

ところ：コミュニティセンター

定員：10人

申込み：平成29年1月10日(火)まで(必着)

→ AGA事務局

TEL 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com



藤波の餅つき踊り

江戸時代後期から伝わるとされている民俗芸能で、市の無形民俗文化財に指定されています。リズムカルでダイナミックな餅つき踊りをお楽しみください。つきあがった餅は初詣の参拝者にふるまわれます。

とき：1月1日(日) 午前0時～

ところ：藤波天神社(藤波一丁目)



日语演讲会

上尾市国際交流協会 (AGA) 主催の日语演讲会。由母语不是日语的人用日语演讲。想参加的人，请用稿纸(5张，2000字以内)将演讲稿写好后以电子邮件或传真送给 AGA 事務局。

日期：平成29年3月12日(星期日)

地点：コミュニティセンター

定員：10人

报名截止：平成29年1月10日(星期二)

→ AGA 事務局

TEL 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com



藤波的捣年糕舞

「藤波的捣年糕舞」是从江戸时代的后期流传至今的民俗技艺活动，为市政府指定的无形民俗文化财。欢迎您一起欣赏有节奏和生气勃勃的捣年糕传统舞蹈。捣完的年糕将分享给前来参拜的人品尝。

时间：1月1日(星期日) 深夜 12 点～

地点：藤波天神社(藤波一丁目)

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語/英語

午後1時～4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)

詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで → 電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819

E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间：每星期一上午9点～12点 西班牙语・英语

下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点：上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码：048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。

您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、

除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-9819/email s53000@city.ageo.lg.jp